Role play: company acquisition (3-point call)

Scenario description

Российская компания планирует приобрести один из самых известных салонов красоты в Италии. Владелец салона, г-н ххх, [INSERT NAME] обращается в компанию ***Veasyt*** с просьбой предоставить услуги устного перевода по видеосвязи с итальянского на русский. Это первая официальная встреча между двумя предпринимателями, во время которой они представят другу свои компании и рассмотрят возможность приобретения и продажи салона на взаимовыгодных условиях, а также рассмотрят финансовую сторону вопроса.

Script

Владелец итальянской компании	[to the interpreter] Buongiorno. Sono [INSERT NAME], proprietario/a del salone di bellezza "32 Lagrange" e chiamo da Torino. Ho bisogno di un/un'interprete di russo. Posso parlare con lei? Bene, allora iniziamo, ma prima premetto per sua informazione che la telefonata riguarda l'inizio di una trattativa per l'acquisizione del mio salone di bellezza da parte di una società russa. È in linea un/a suo/a rappresentante. Buongiorno, [INSERT NAME]. Grazie per avermi richiamato dopo il nostro incontro al salone internazionale di Bologna Cosmoprof. Mi dica quali sono le vostre proposte?
Русский предприниматель	Добрый день. Вы владелец компании?
Владелец итальянской компании	Sì, sì, sono io, [INSERT NAME].

Русский предприниматель	Меня впечатлили высокие стандарты качества Вашего салона красоты. Я представляю российскую компанию, которая планирует выйти на итальянский рынок косметики. Мы как раз в поисках такого салона, как Ваш.
Владелец итальянской компании	Bene. E io sono in una fase in cui sarei interessato ad esplorare la possibilità di vendere il mio rinomato salone al miglior offerente.
Русский предприниматель	Конечно. Думаю мы можем предложить друг другу взаимовыгодные условия. Вы рассматриваете вариант продажи салона под ключ вместе с сотрудниками?
Владелец итальянской компании	Beh, dipende dall'offerta che mi fate.
Русский предприниматель	Ценовое предложение будет зависеть от оснащения и финансового положения салона. Прежде всего, мы хотели бы ознакомиться с бизнес-планом на 2019-2021 гг. и показателем прибыльности EBIT.

Владелец итальянской компании	Aspetti un momento. Prima di rivelare queste informazioni confidenziali, anche io ho bisogno di avere qualche informazione sullo stato patrimoniale della vostra società. Abbiamo bisogno di garanzie sul vostro grado di solvibilità rispetto agli impegni contrattuali che andremmo a sottoscrivere.
Русский предприниматель	Давайте будем строить наши партнерские отношения на доверии.
Владелец итальянской компании	Non lo metto in dubbio, ma gli affari sono affari!
Русский предприниматель	Да, Вы правы. Тем не менее, в делах я склонен руководствоваться, прежде всего, джентельменским соглашением.
Владелец итальянской	Ci mancherebbe altro! E con chi crederebbe di parlare, altrimenti? Nella mia posizione di proprietario/a del salone non sono certo qua per

компании	scherzare. Ci mancherebbe!
Русский предприниматель	Хорошо, тогда перейдем к делу. Отправьте мне, пожалуйста, бизнес-план на 2019-2021 гг., и на основании него мы уже сделаем предложение. В частности, нас интересует товарооборот предприятия, инвестиции и показатели EBIT.
Владелец итальянской компании	Si, ma tenga presente che se "32 Lagrange" dovesse conseguire nel triennio 2018-2020 risultati superiori ai livelli di EBIT medi previsti nel piano economico-finanziario, credo sia corretto prevedere un meccanismo premiante, proporzionale ai risultati raggiunti.
Русский предприниматель	Безусловно, это будет принято во внимание.
Владелец итальянской компании	Tenga anche presente, che nell'offerta dovete anche prevedere una indennità di licenziamento per la mia persona nel caso voleste assumere un/a nuovo/a Direttore/ice.
Русский предприниматель	Конечно, даже не переживайте по этому поводу. Мы заинтересованы в том, чтобы успешная команда и впредь продолжала работать в бизнесе. Именно благодаря Вашим лидерским качествам и под Вашим управлением компания на сегодняшний день занимает ведущие позиции в этой отрасли. Не вижу смысла вносить какие-либо изменения, если только вы намеренно будете недостаточно эффективно работать.
Владелец итальянской компании	Bene. Siamo d'accordo allora. Intanto le faccio avere per mail in settimana il piano economico-finanziario 2018-2020, lo stato patrimoniale, il conto profitti e perdite e il bilancio d'esercizio.
Русский предприниматель	Отлично.
Владелец итальянской компании	Mi dia la sua mail per cortesia.
Русский предприниматель	[NAME.SURNAME]@gmail.com
Владелец итальянской компании	Benissimo, grazie! A risentirci, allora.

Русский предприниматель	До свидания.